

Week Monday 18 September

no 38/95

Semaine du lundi 18 septembre

L'Allemagne au CERN 1995

*Lyn Evans, le chef
du projet LHC,
explique quelques
points de détail de
la conception de
l'aimant du LHC
à M. Eschelbacher,
sous-directeur
ministériel, et au
Directeur Général
au cours de leur
visite des stands
de l'exposition
"L'Allemagne au
CERN 1995".*



Germany at CERN '95

*Lyn Evans, Head of
the LHC Project
explains the
finer points of LHC
magnet design to
Ministerial Director
Eschelbacher and the
Director-General
during their tour
of the stands
at "Germany at
CERN '95"*

L'importance de la recherche fondamentale pour la puissance technologique d'une nation a été soulignée par le Ministerialdirigent Hans C. Eschelbacher dans le discours qu'il a prononcé lors de l'inauguration de la sixième exposition technologique allemande "L'Allemagne au CERN 1995", le 12 septembre : "L'efficacité dans le domaine scientifique est l'une des sources de la capacité d'innovation de l'Allemagne et donc de son avenir. Sans progrès scientifique, il ne sera pas possible de relever les défis économiques, culturels, sociaux et politiques de notre société" a-t-il expliqué.

Le Directeur général du CERN, le professeur Chris Llewellyn Smith, en accueillant les exposants, a mis l'accent sur l'importance de la contribution de l'Allemagne au programme scientifique du Laboratoire. Il s'est montré ravi de voir autant d'entreprises représentant une gamme aussi large de technologies de pointe à l'exposition. Le professeur Llewellyn Smith a déclaré que la décision du Conseil du CERN, prise le 16 décembre 1994, de construire le grand collisionneur de hadrons (LHC) ferait date dans l'histoire du CERN. La construction du LHC et de ses détecteurs est un grand pari technologique, qui nécessite le développement de

The importance of fundamental research for the technological strength of a nation was underlined by Ministerialdirigent Dr Hans C. Eschelbacher in his address at the inauguration of the 6th German Technology exhibition "Germany at CERN '95" on 12 September. Dr Eschelbacher explained; "Efficiency in science is a source of Germany's innovative ability and thus of its future. Without scientific progress, it will not be possible to master the economic, cultural, social and political challenges facing our society."

CERN's Director General, Prof. Chris Llewellyn Smith, welcoming the exhibitors, stressed the importance of Germany's contribution to the Laboratory's scientific programme. He was very pleased to see such a large number of companies representing a very wide range of leading technologies at the exhibition. Prof. Llewellyn Smith stated that CERN Council's decision on 16 December 1994 to build the Large Hadron Collider (LHC) had been a milestone in the history of CERN. Construction of the LHC and its detectors was a major technological challenge, demanding the development of new technologies and pushing existing technology to the utmost limits. CERN, in particular the LHC

nouvelles technologies et sollicite la technologie existante à ses extrêmes limites. Le CERN, et en particulier le projet LHC, se révélera un moteur important de l'innovation dans l'industrie européenne.

Les 45 entreprises allemandes de haute technologie qui exposaient leur gamme de produits les plus récents illustrent l'ambition de l'industrie allemande de jouer pleinement son rôle dans les projets scientifiques actuels et futurs du CERN. Plusieurs d'entre elles ont déjà participé avec succès à des projets techniques au CERN et dans d'autres laboratoires européens, en mettant au point les éléments requis en étroite collaboration avec les centres de recherche.

L'exposition a réservé une place toute particulière aux domaines suivants :

- Interrupteurs électroniques et dispositifs de contrôle (matériels et logiciels)
- Éléments supraconducteurs
 - aimants de courbure
 - cavités radiofréquence
 - systèmes de refroidissement et de transmission pour l'hélium liquide
- Dispositifs de liquéfaction de gaz
- Équipements de vide poussé
- Technologie des couches minces, des couches épaisses et des surfaces, et instrumentation optique et mécanique correspondante
- Technologie des hautes fréquences
- Electronique pour l'alimentation électrique et la commande des aimants.

Étaient également présentes des entreprises travaillant dans les domaines de l'électricité, de la climatisation, du traitement de données et de la construction métallique, ainsi qu'une entreprise offrant des services pour la gestion des projets et la logistique.

L'un des "retombées" les plus intéressantes de la recherche en physique des particules est l'application des techniques des accélérateurs et des détecteurs à la médecine. Deux laboratoires allemands, DESY (le laboratoire Deutsches Elektronen-Synchrotron de Hambourg) et GSI (la Gesellschaft für Schwerionenforschung de Darmstadt) avaient des stands particuliers à l'exposition, où ils ont expliqué l'utilisation du rayonnement synchrotron et du rayonnement des ions lourds pour le diagnostic et le traitement médicaux.

project, would prove to be an important driving force for innovation in European industry.

The 45 German high-tech companies which displayed their most recent range of products, illustrate German industry's ambition to play a full part in CERN's present and future scientific projects. Several have successfully taken part in technical projects at CERN and other European laboratories, developing the necessary components in close cooperation with the research centres.

At the exhibition, special emphasis was placed on the following areas :

- Electronic switches and control devices (hardware and software)
- Superconducting components
 - bending magnets
 - radio frequency cavities
 - cooling and transmission systems for liquid Helium
- Gas liquefaction devices
- High-vacuum equipment
- Thin-film, thick-film, and surface technology, and accompanying optical and mechanical instrumentation
- High frequency technology
- Electronics for magnet power supply and steering.

In addition, companies working in the fields of electricity, air conditioning, data processing and structural engineering were present, as well as a company offering services for project management and logistics.

One of the most interesting "spin-offs" from Particle Physics research is the application of accelerator and detector techniques to medicine. Two German laboratories, DESY, Deutsches Elektronen-Synchrotron laboratory in Hamburg and GSI, Gesellschaft für Schwerionenforschung, Darmstadt, had special stands at the exhibition where they explained the use of synchrotron and heavy ion radiation for medical diagnosis and treatment.



Le Directeur général et Joseph Lamdan, Représentant permanent du gouvernement israélien auprès de l'Organisation des Nations Unies, ont signé, le 4 septembre, le document par lequel l'Accord de coopération entre le CERN et Israël est reconduit pour une nouvelle période de cinq ans.

The Director-General and Joseph Lamdan, Permanent Representative of the Israeli Government at the United Nations, sign the renewal for a further five years of the Cooperation Agreement between CERN and Israel on 4 September.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

ELECTIONS DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

Nous annonçons aux membres de la Caisse de pensions les élections pour 1996 au Conseil d'administration, selon le Règlement des élections au Conseil d'administration de la Caisse de pensions approuvé par le Comité des finances en date du 11 octobre 1989.

Les formules de proposition de candidature sont publiées dans le présent Bulletin (au verso) et devront être déposées à l'Administration de la Caisse au plus tard le **lundi 9 octobre à 12 heures**.

Ces élections se dérouleront selon le calendrier suivant :

Lundi 9 octobre 1995	Clôture des dépôts de candidature auprès de l'Administration de la Caisse, à 12 heures. Les candidats doivent remettre eux-mêmes leur "publicité" au Service des publications dès que possible après le dépôt de leur candidature et au plus tard le 16 octobre pour parution dans le Bulletin du 23 octobre.
Vendredi 10 novembre 1995	Seconde parution de la publicité des candidats dans le Bulletin.
Vendredi 1er décembre 1995	Clôture du scrutin à 17 h.20.
Lundi 4 décembre 1995	Dépouillement.
Mardi 5 décembre 1995	Remise des résultats au Service des publications pour parution dans le Bulletin du 11 décembre.

ELECTIONS OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Members of the Pension Fund are informed of the elections of the 1996 Governing Board, in accordance with the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund approved by the Finance Committee on 11 October 1989.

Nomination forms are provided in this Bulletin (overleaf) and must be deposited with the Administration of the Fund **by midday on Monday 9 October** at the latest.

These elections will take place following the timetable given below:

Monday 9 October 1995	Closure of the submission of candidatures at the Administration of the Fund, at 12 hrs. Candidates are responsible for sending in their "publicity" to the Communications Section as soon as possible after having submitted their candidature and at the latest by 16 October for publication in the Bulletin of 23 October.
Friday 10 November 1995	Second publication of the candidates' publicity in the Bulletin.
Friday 1st December 1995	Voting closes at 17.20 hrs.
Monday 4 December 1995	Counting of votes.
Tuesday 5 December 1995	Forwarding of results to the Communications Section for publication in the Bulletin of 11 December.

**ELECTIONS DES MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION
DE LA CAISSE DE PENSIONS DU CERN
Proposition de candidature**

Les soussignés prient l'Administration de la Caisse de pensions de recevoir pour l'élection au Conseil d'administration la candidature de :

Nom :
Division :

Prénom :

Le1995

Les propositions doivent parvenir à l'Administration de la Caisse (CERN, bâtiment 5/1-030) jusqu'au **lundi 9 octobre 1995 à midi**.

Name / Nom	First name / Prénom	Div.	Signature
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

DECLARATION DU(DE LA) CANDIDAT(E)

Je soussigné(e),, déclare accepter être candidat(e) au Conseil d'administration de la Caisse de pensions.

Le1995

Signature :

**ELECTIONS OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE CERN PENSION FUND
Nomination of a candidate**

We, the abovesigned, hereby request the Administration of the Fund to receive the nomination of the following candidate:

Name :
Division :

First name :

.....1995

Candidatures must arrive at the Administration of the Fund (CERN, building 5/1-030) before **Monday 9 October 1995 at midday**.

DECLARATION OF CANDIDATE

I, the undersigned,, hereby declare that I accept my nomination as candidate to the Governing Board of the Pension Fund.

..... 1995

Signature :

SEMINARS SEMINAIRES

Mardi 19 septembre

PRESENTATION TECHNIQUE

09h30-12h00 et 14h00-17h00 – bât. 73/2-027

**Techniques de saisie et d'identification automatiques
(codes à barres, codes magnétiques, OCR)
Présentation des codes nouveaux tels que PDF,
Data Matrix**

par GO S.A. Informatique – Bureautique – Périphériques
(CH)

Sujet : systèmes de lecture, d'impression, d'embossage/
estampage et d'encodage. Transmission des données on-
line ou en différé, transmission par radio-fréquence.

Matériel présenté :

lecteurs on-line pour codes à barres traditionnels (douchettes
CCD Scanner, pistolet laser, lecteurs omni-directionnels),
lecteurs code PDF, lecteurs de badges magnétiques.

imprimantes thermiques, thermo-transferts, couleur pour
codes à barres traditionnels et code PDF, sur papier, matières
synthétiques, badges souples

Fabricants : UBI (groupe franco-suédois).

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

Tuesday 19 September

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

**Towards collisions at the nanometer scale
Results from the Final Focus Test Beam at SLAC**
by Peter TENENBAUM

One of the challenges facing future e⁺e⁻ linear colliders is the generation of IP spots, which are extremely small and flat, and how to maintain this property over long periods of time. The Final Focus Test Beam (FFTB) has been constructed at SLAC to demonstrate solutions to these problems with an existing accelerator. By utilizing a combination of incoming-beam measurements, local beamline diagnostics, and global corrections, the FFTB has achieved beam sizes down to 70 nanometers, which have been measured in a pair of beam size monitors. This represents a demagnification from the linac beam similar to that in the most demanding of linear collider designs. The diagnostics and instrumentation of the FFTB are described, and the results, along with future plans, are presented.

** Please note unusual date!*

Tuesday 19 September

TECHNICAL SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

SAW Sensors With Wireless Read Out

by Franz SEIFERT / TU Wien, Austria

Surface Acoustic Wave (SAW) devices can be used as sensors for all physical quantities which cause a change of SAW

propagation. These are for example temperature, mechanical strain, stress, surface loading by gas adsorption. In conventional sensor systems, the SAW sensor is implemented in an active measurement loop by two acoustoelectric interdigital transducers (IDTs). SAW sensors with wireless readout have only one IDT connected to an antenna, which is excited by the interrogating radio impulse. The SAW impulse is reflected back to the same IDT and radiated back to the system receiver by the antenna. By evaluation of the SAW transit time or phase the physical sensor quantity is determined.

Wirelessly read out temperature and preliminary mechanical deformation measurements are presented. A considerable increase of measurement sensitivity by linear frequency modulated waveforms and SAW IDTs can be attained. In temperature measurements a resolution of 1mK was found.

Tuesday 19 September

CERN ASTROPHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium *

Neutron stars as clocks - general relativity, planets and superfluids

by A. LYNE / University of Manchester, UK

As the inert end-products of stellar evolution, neutron stars are massive flywheels, which mostly have intense magnetic fields and enable us to monitor their rotation rates with high precision. The rotation of the most stable of these pulsars exceeds the stability of the best terrestrial atomic clocks and permits high precision studies of gravitational fields and general relativity and allows the detection of small extra-solar planetary bodies.

However, not all pulsars are such good clocks and many young objects show irregularities in their rotation which provide information on the interior structure of neutron stars through a kind of "rotational seismology". The measurements reveal a substantial component of superfluid material, probably neutrons, and place limits on the hardness of the equation of state at super-nuclear densities.

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

Wednesday 20 September

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

Japan Hadron Project

by Y. MORI / INS Tokyo, Japan

A multi purpose high intensity proton synchrotron is under study at the Institute for Nuclear Studies in Tokyo. Its main components are a fast cycling booster of 3 GeV and a proton synchrotron of 50 GeV capable of delivering 10¹⁴ protons per pulse. The various scientific and technical aspects of the project will be presented.

Wednesday 20 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Power corrections in QCD hard processes

by Bryan WEBBER / Cavendish Laboratory, Cambridge

In addition to the logarithmic scale dependence that is used to measure the strong coupling $\alpha_s(Q^2)$, QCD observables exhibit power-suppressed corrections of the form $f(\log Q^2)/Q^p$, where $p = 1, 2, 4, \dots$ depending on the observable.

A lack of understanding of these corrections limits the precision of α_s determinations. This talk will review theoretical and phenomenological ideas about the origin of power corrections, concentrating on recent efforts to relate them to the high-order behaviour of perturbation theory (infra-red renormalons) and the low-scale behaviour of a suitably-defined effective coupling.

Mercredi 20 septembre

SÉMINAIRE POUR LES GUIDES DU CERN

Organisé par le Service des Visites – groupe DSU/CP

à 16.00 h – Amphithéâtre

Le CERN et son évolution : les hommes et les décisions qui ont fait le laboratoire

CERN as it grew : people and decisions that made the laboratory

par Franco BONAUDI

Au début des années 50, à la naissance du CERN, la science des accélérateurs avait à peine 20 ans. Cependant, des machines ayant des masses de milliers de tonnes étaient en construction de par le monde. Le nouveau laboratoire se devait de choisir le bon créneau et devait à tout prix réussir dans son aventure. Cette causerie traitera des décisions qui furent prises au fur et à mesure de la croissance du CERN et mettra en lumière le rôle joué par les principaux responsables.

Ce séminaire (donné en français) est le premier d'une série spécialement destinée aux Guides du CERN, mais toutes les personnes intéressées par le sujet sont les bienvenues.

Thursday 21 September

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

An Engineering Data Management Systems (EDMS)

by A. APPLEBY / President Sherpa Corporation Europe and Digital Equipment Corporation.

In the environment of large and time-critical projects, an EDMS system, helping collaborate work groups in the area of analysing, designing, assembling and operating can be a key element for the success of the whole project.

Sherpa and Digital are presenting the global Product Data Management System SHERPA PDMS, its architecture, functionality, ease of configuration and Internet integration.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Jeudi 21 septembre

PRESENTATION TECHNIQUE

à 10.00 h – Amphithéâtre SL / Prévessin, bât. 864 1^{er} étage

Maison PROVIDEO Grenoble

par Patrick PEUGET et Pascal IVA

1. Présentation de la chaîne de l'image
2. Numérisation du signal vidéo
3. Travail de l'image
4. Réalisation de présentations
5. Diffusion informatique
6. Diffusion vidéo
7. Matériaux présentés - projecteurs SHARP et EPSON
 - Visualiseur
 - Interfaces de numération
8. Présentation Power Point

Organisateur : Bernard DESFORGES / SL / 5710

Friday 22 September

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

The SM Higgs sector at two loops : when is it perturbative?

by Kurt RIESSELMANN / Technische Universität, Munich

Recently, several two-loop results for SM Higgs decays and $W_L W_L$ scattering processes have been calculated. In each case, the perturbative result is an expansion in the Higgs quartic coupling, becoming unreliable if the Higgs mass is too large. For Higgs decays, perturbation theory seems to be reliable for Higgs masses up to about 1 TeV. For scattering processes, however, perturbation theory fails if M_H is about 450 GeV and cms energies of a few TeV. The origin of this feature is explained, and phenomenological consequences for LHC and NLC are briefly discussed.

Tuesday 26 September

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

Neutrino Properties and Interactions – Review given at LP-95 Conference, Beijing

by K. WINTER / CERN

Recent results of neutrinos as probes for the weak interaction will be given. The results of various experiments concerning the possibility of non-vanishing neutrino mass will then be discussed and commented upon.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.



PERMANENCES BUREAUTIQUES

Les permanences bureautiques qui ont lieu chaque mois le jeudi sur le site de Prevessin au

bâtiment 864 - 2 B14 (Salle J. B. Adams)

reprendront dès le 21 septembre. Le planning des ateliers pour le 1er trimestre de l'année académique 1995-1996 a été fixé comme suit :

Jeudi 21 septembre, de 14h00 à 17h00 :

- Révision du système 7.5
- Architecture du Macintosh
- Gestion des mémoires

Jeudi 19 octobre, de 14h00 à 17h00 :

- Nouveautés EXCEL 5
- Liaisons EXCEL 5 vers FM Pro

Jeudi 16 novembre, de 14h00 à 17h00 :

- Formats & templates WORD 6
- Formats graphiques
(Acrobat, DeBabelizer, etc.)

Jeudi 14 décembre, de 09h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00 :

- Spécial Noël

Les jeudis 19 octobre et 16 novembre, de 09h00 à 12h00, Valérie Huret répondra aux questions que vous vous posez concernant l'utilisation des logiciels de bureautique (pas de rendez-vous préalable). Vous pouvez également poser vos questions par courrier électronique QuickMail à l'adresse suivante :

Valerie_Huret@macmail2

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

RENOVATION ET EXTENSION DE LA BIBLIOTHEQUE BATIMENT 52

La Bibliothèque Centrale après avoir occupé les mêmes locaux près de 40 ans, va être agrandie et réaménagée. Les travaux commenceront le 25 septembre 1995.

Dès 1988, le SIPB (Scientific Information Policy Board) a approuvé un projet d'extension de la salle de lecture. Ce projet prévoyait l'attribution de l'espace nécessaire au développement constant du fonds documentaire et à la réintégration des collections déjà disséminées dans plusieurs dépôts.

Plus récemment, le même comité a demandé à la Bibliothèque de pourvoir au remplacement des nombreux livres essentiels actuellement manquants dans la collection et aussi d'augmenter le volume de ses nouvelles acquisitions pour répondre à la demande que va susciter la réalisation du LHC.

Ainsi, dès l'année prochaine, la Bibliothèque occupera également le rez-de-chaussée du bâtiment 52 (voir plan page suivante).

Les travaux se dérouleront en trois phases :

Phase 1 : Aménagement du rez-de-chaussée du bâtiment 52 (dont les locaux actuellement occupés par les photographes).

RENOVATION AND EXTENSION OF THE LIBRARY BUILDING 52

After nearly 40 years in the same premises, the Central Library is to be extended and refitted. Work will start on 25 September 1995.

A project to extend the reading room had already been approved by the SIPB (Scientific Information Policy Board) in 1988, with the aim of providing the space needed for the constant expansion of the stock of documents and the reintegration of collections scattered about various stores.

The Board recently asked the Library to provide for the replacement of a large number of essential books currently missing from the collection and to increase the number of its new acquisitions to meet the demand resulting from the completion of the LHC.

Next year, therefore, the Library will also be occupying the ground floor of building 52 (see plan page 8).

The work will be done in three stages :

Stage 1 : Fitting out the ground floor of building 52 (including the premises at present occupied by the photographers).

Construction of a staircase linking the ground and first floors at the corner of buildings 3 and 52 in the inner courtyard of buildings 1, 3, 51 and 52.

Construction d'un escalier reliant le rez-de-chaussée et le 1er étage; cet escalier sera construit dans l'angle des bâtiments 3 et 52 dans la cour intérieure des bâtiments 1, 3, 51 et 52.

La circulation entre les bâtiments 1, 2 et 53 par le couloir du rez-de-chaussée du bâtiment 52 sera définitivement interrompue dès le début des travaux (25.09.95).

Phase 2: Transfert de la salle des périodiques au rez-de-chaussée. Rénovation de l'espace libéré qui sera aménagé en salle de lecture.

Phase 3: Rénovation de la salle de lecture actuelle.

Les travaux débuteront le 25 septembre 1995 pour une durée de neuf mois environ.

Nous vous remercions par avance de votre compréhension pour la gêne occasionnée pendant le déroulement des travaux.

Traffic between buildings 1, 2 and 53 via the ground-floor corridor of building 52 will be stopped when the work starts (25.09.95).

Stage 2: Transfer of the periodical room to the ground floor.

The space freed will be renovated and converted into a reading room.

Stage 3: Renovation of the present reading room.

Work will start on 25 September 1995 and take about 9 months.

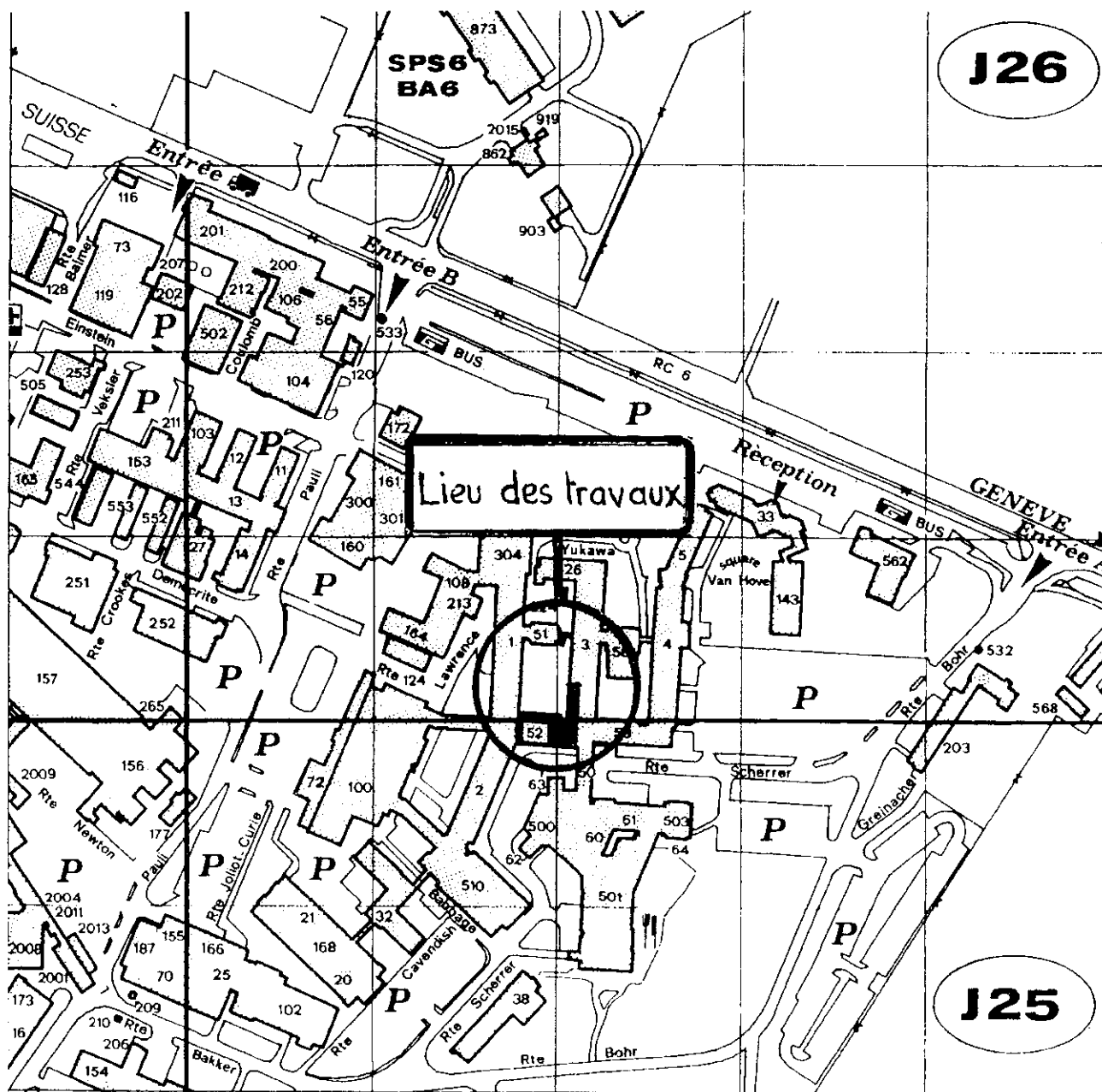
We apologise for any inconvenience during the work.

AS Division
Central Library

ST Division
Civil Engineering Group

Division AS
Bibliothèque Centrale

Division ST
Groupe Génie Civil





SERVICE PROXY

L'accès aux documents venant sur lignes faibles et le volume de trafic externe Web peut être diminué en utilisant le service "proxy" dans votre navigateur ("browser").

Dans Netscape : sélectionnez "Proxies" dans la liste des préférences. Dans les champs pour FTP, HTTP, Gopher et WAIS, mettez

www.cern.ch

Ensuite tapez 8080 dans tous les champs "port" correspondants. Si vous utilisiez 911, changez pour 8080.

Pour de plus amples informations techniques, voir :

<http://www.cern.ch/ExpSupport/>

WWW Support Service www-support@www.cern.ch

PROXY SERVICE

For saving network traffic to outside Web sites and to speed up access to documents coming over slow lines, it is recommended that you switch on the proxy service inside your browser.

In Netscape : use the Preferences, select the "Proxies" list. Set the fields for FTP, HTTP, Gopher and WAIS proxies to

www.cern.ch

Then set the corresponding "port" fields all to 8080. If you have been using port 911, change to 8080.

For more technical information about what this service does, see

<http://www.cern.ch/ExpSupport/>

AUX UTILISATEURS DE RADIO TELEPHONE

En raison des travaux sur le toit du bâtiment 60, des perturbations sur les réseaux "NATEL" pourront se produire pendant la période du 18 au 21 septembre 1995.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Labo radio / ST-MC
Tél. 7012

TO RADIO-TELEPHONE USERS

Work on the roof of building 60 may result in some interference on the "NATEL" network between 18 and 21 September 1995.

Thank you for your understanding.

Labo radio / ST-MC
Tel. 7012

ENTREE B

La réfection du revêtement routier de la route Pauli, de l'entrée B jusque devant le bâtiment 14, débutera le mercredi 20 septembre 1995; les travaux dureront deux jours.

Les usagers de l'entrée B, ainsi que ceux des parkings situés devant les bâtiments 11 et 14, sont invités à se conformer à la signalisation qui sera mise en place.

Le groupe génie-civil de la division ST prie les usagers d'observer la plus grande prudence et les remercie de leur compréhension pour les perturbations occasionnées.

ST/CE
Maintenance

ENTRANCE GATE B

Road resurfacing work on Route Pauli, from Gate B to Building 14, is to start on Wednesday 20 September and will last for two days.

Users of this entrance and of the car parks in front of Buildings 11 and 14 are invited to comply with the traffic signals that will be in force.

The Civil Engineering Group and ST Division request users to drive with the utmost care and ask for their understanding for any inconvenience caused.

ST/CE
Maintenance

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

**Association
du personnel
CERN**

**Staff
Association
CERN**

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

le 12 septembre 1995

CONSEIL DU PERSONNEL

La 365e réunion du **CONSEIL du PERSONNEL** aura lieu :

MARDI 19 SEPTEMBRE 1995, à 14h.30
Salle du Conseil - Bâtiment Principal - 1er étage

ORDRE DU JOUR

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Activités du Comité Exécutif
 - *Rapport des réunions du CCP des 5, 12 et 13 septembre*
 - *Réunion du Management Board du 21 septembre*
 - *Rapport annuel de l'Assemblée générale*
 - *Relations entre l'Association et la Direction, etc..*
4. TREF, réunion du 26 septembre
 - révision des Statut et Règlement du Personnel
 - allocation de non-résidence
 - examen quinquennal des rémunérations
 - assurance maladie
5. Elections
 - des trois membres de la Commission des Litiges
 - du Président de l'Assemblée générale ordinaire du 12 octobre
6. Contrats
7. Divers

Les réunions du Conseil sont publiques et vous pouvez y assister.

CLUBS

CLUB "CRE-ARTS"

L'intérêt qu'a suscité l'idée de la création d'un club au sein duquel adhèreraient les amateurs de modelage, vitraux, sculpture, dessins de bandes dessinées, dessin, peinture... encadrés par un professionnel confirmé, nous a encouragés à poursuivre cette idée et demander officiellement à l'Association du Personnel la création de ce club.

ASSEMBLEE GENERALE

Jeudi 21 septembre à 18 h
Auditorium de la Théorie - bât. 4-3-006

ORDRE DU JOUR:

- 1 - Présentation du Club**
- 2 - Approbation des Statuts**
- 3 - Election du Comité**
- 4 - Election des vérificateurs aux comptes**
- 5 - Divers.**

La participation des personnes intéressées par ces activités est très importante pour la mise en route du Club et vos critiques et suggestions pourront nous permettre de vous fournir les prestations souhaitées. Vos amis, même de l'extérieur, sont les bienvenus.

Pour tous renseignements concernant cette nouvelle activité, veuillez contacter :

Annie Ployer au 2752

GYM TONIC-STRETCHING

L'heure de la rentrée a sonné pour tout bon élève, alors à vos sacs de sport pour la reprise :

jeudi 21 septembre, à 12h.15
Salle des Clubs - Bât. 504

Tous les jeudis à partir de 12h.15, et cela pour une heure, vous pourrez vous défouler, vous détendre, alors venez nous rejoindre. Téléphonez au 4788 ou au 7556 si vous désirez en savoir plus.



BOWLING

Le bowling est un sport d'adresse de dérivatif et de concentration à la portée de tous, enfants à partir de 14 ans, femmes et hommes. Il se pratique sur une piste de bois de 33m de long x 1m de large. Il se joue par équipe de 1, 2, 3, 4 joueurs selon l'effectif disponible.

Des boules de 10 à 16 livres sont à votre disposition gratuitement au Bowling de Meyrin et si vous ne possédez pas de chaussures, vous pouvez en louer une paire sur place.

Venez nous rejoindre nombreux dès 17h.45 au Bowling de Meyrin, pour la reprise lundi 18 septembre, de la Ligue CERN 1995-1996.



YACHTING

La Moque d'or, régate en deux jours pour les lestés, aura lieu cette année **le 30 septembre et le 1er octobre**. Le rendez-vous pour le briefing est fixé à 9h.00 à la Buvette de Port-Choiseul, à Versoix, départ à 10h.00 environ. Nous passerons la nuit dans le port de Thonon. La clôture de la régate sera à 17h.00, à Port-Choiseul.

Un repas est organisé au restaurant Victoria, 5 Place des Arts, pour la somme approximative de FF 130.- Menu multi-choix + 1/4l. de vin et café.

Veuillez compléter le bulletin ci-dessous et le retourner **au plus tard le 25 septembre** à :

A. LANG c/o P. GELISSEN
DIVISION - CN
CERN
1211 GENEVE 23

MOQUE D'OR

Nom du skipper :

Type de bateau :

Nom du bateau :

Nombre de personnes participant au repas :

Pour de plus amples renseignements, contactez :

A. LANG - Tél. 782 91 81

Les membres non-propriétaires de bateaux habitables qui veulent participer, peuvent directement contacter des skippers ou s'annoncer aux personnes mentionnées ci-dessus.



VÉLO

Prochaines sorties :

SAMEDI 16 SEPTEMBRE: 14h.00, parking de la Mairie de Meinier, pour 52 kilomètres qui vous emmèneront au bord du Lac Léman pour un joli tour sans bosses.

SAMEDI 23 SEPTEMBRE : 14h00, piscine de Ferney Voltaire pour 56 kilomètres dans la campagne genevoise, avec en prime notre fameux passage à 20% dans les vignes.

SAMEDI 30 SEPTEMBRE : changement de programme. Nos amis cyclos d'Annemasse nous invitent à pédaler avec eux, notre tour prévu est donc annulé, et le rendez-vous est à 13h.30 au Centre des Associations, 8 Avenue de Florissant, à Annemasse, pour une ballade de 60 kilomètres environ.

Venez nombreux pour cette manifestation et n'oubliez les couleurs du Club.



SKI DE FOND

Les JEUNES SPORTIFS et SPORTIVES de 11 à 17 ans, qui désirent se préparer pour la saison de ski, peuvent participer aux entraînements tous les samedis après midi.

Rendez-vous à GEX, Place Perdttemps, à 13h.30.
Programme : marche, orientation, jeux, etc.. (durée environ 2 heures).

Renseignements : Lennart JIRDEN, tél. 5125
Serge BROBECKER, tél. 8693



SKI



Sorties en montagne Automne 1995

Prochaine sortie

Dimanche 17 septembre

Le Parmelan (Thorens) 1832m.

Organisatrice : Claude SERRE

Difficulté (*) : dénivellation 800m.

Matériel : chaussures de marche obligatoires

Départ : 7h.30 parking de l'entrée principale du CERN (sous les drapeaux).

Difficultés :

(*) facile (**) Moyen (***) difficile

STAGE MONITEUR SKI ALPIN

Dans le cadre de l'Ecole de Ski du SCC, nous cherchons de bon(ne)s skieur(se)s :

Age : **18 ans minimum**, intéressé(e) à donner des cours de ski alpin pendant 3 ans aux membres du Club.

Etre prêt(e) à suivre un stage de Moniteur bénévole au cours des mois de décembre 1995 et mars 1996 (**4 week-ends samedi, dimanche, lundi**).

Pour obtenir des informations plus précises, veuillez remplir et retourner le bulletin ci-contre à :

Lloyd WILLIAMS /AT

ou

Gilles-Marie BERARD /MT

avant le 13 octobre 1995, au plus tard.

NOM, Prénom :

Division : Tél. :

Adresse :



CROQUET

International match Switzerland played a representative Welsh side at CERN on 2/ 3 September, in glorious sunshine on Saturday and in pouring rain during most of Sunday (players don waterproofs and press on regardless).

Result: Switzerland 15 Wales 5.

Ian Sexton won all his 6 games, including 2 doubles with Peter Payne, Norman Eatough and Peter Payne won 5/6, Dave Underhill 2/4 and Mike Gerard 1/2.

This match concludes the competitive season at CERN; there remains the European Championship in Dublin on 15/17 September, for which Ian, Norman and Peter have qualified.

For further information on croquet, please contact :

Ian Sexton (5797) or

Norman Eatough (059 50 41 21 87).

Match international : les 2/3 septembre au CERN, La Suisse a joué une équipe représentative du Pays de Galles, au grand soleil le samedi et sous de fortes averses la plupart du dimanche (les joueurs mettent des imperméables et continuent sans autre).

Résultat: Suisse 15 Galles 5.

Ian Sexton a gagné tous ses 6 matches, y compris 2 doubles avec Peter Payne, Norman Eatough et Peter Payne ont gagné 5/6, Dave Underhill 2/4 et Mike Gerard 1/2.

Ce match conclut la saison compétitive au CERN; il reste le Championnat d'Europe les 15/17 septembre à Dublin, pour lequel Ian, Norman et Peter se sont qualifiés.

Pour de plus amples renseignements sur le croquet, veuillez contacter :

Ian Sexton (5797) ou

Norman Eatough (059 50 41 21 87).



YOGA

Séance gratuite d'introduction à la pratique de:

L'EUTONIE

**Lundi 18 septembre 1995, 17h45,
salle des clubs, Bat. 504**

Florence Laederach, eutoniste, professeur de danse et rythmicienne, propose une séance gratuite d'introduction à "L'EUTONIE" le lundi 18 septembre 1995 à 17h45 dans la salle des clubs du bâtiment 504 (salle de Yoga). L'Eutonie est une démarche occidentale de conscience corporelle, sensible et profonde, créée par Gerda Alexander dans les années 1920. L'Eutonie est une pédagogie et une thérapie fondée essentiellement sur la prise de conscience des sensations réelles, au repos et en mouvement. Au travers de la détente, des mouvements naturels et spontanés on cherche ainsi la présence à soi, l'unité, le bien-être, une meilleure santé et l'économie d'énergie dans le mouvement.

On prend réellement le temps de sentir, chacun travaille à sa mesure et trouve à l'Eutonie une signification personnelle. C'est, à travers son corps, l'occasion de développer ou de découvrir sa propre humanité avec laquelle il est souhaitable de rester en contact, dans une société où même le travail du corps tend souvent à une mécanisation ou à un morcellement.

L'Eutonie est une recherche dynamique qui conduit à des expériences toujours différentes et de plus en plus riches, permettant à chacun de s'acheminer vers la plénitude de son développement.

Pour participer à cette séance d'introduction, qui comprendra également un court exposé, il n'est besoin d'aucune expérience préalable ni talent particulier dans le domaine corporel. Il n'y a aucune limite d'âge ou de santé.

Si les participants/participantes à ce cours GRATUIT d'introduction le désirent, madame Laederach organiserait volontiers une série de 15 cours durant le premier semestre 1996. Se munir d'habits confortables et d'une couverture ou linge de bain.

Suite à cette séance, le cours hebdomadaire d'Eutonie-Relaxation reprendra dès le lundi suivant, 25 septembre 1995, de 17h45 à 18h45. Il réunira les anciens et les nouveaux participants.



BASKET

Le Basket-Ball Club au World Corporate Games

Après leur participation aux 8ème interentreprises qui se sont déroulés à Genève, les participants sont heureux de vous faire partager leur médaille de Bronze qu'ils ont décrochée de haute lutte durant 3 jours, au cours desquels ils ont livré 7 matches (dont 6 victoires) qui se traduisent par les résultats suivants :

matches de poules

CERN - THE PEE-WEE'S	37-25
CERN-PARIBASKET	68-27
CERN-WEBSTER	40-38

1/8 de Finale

CERN-LOMBARD	62-49
--------------	-------

1/4 de Finale

CERN-CARGIL	59-52 (après 3 prolongations)
-------------	----------------------------------

1/2 Finale

CERN-THE PEE WEE'S	53-74
--------------------	-------

3ème Place

CERN-AIRE BASKET	53-36
------------------	-------

Félicitations à nos collègues qui ont dignement représenté le CERN comme ils le font chaque année durant les longs mois de championnat.

Merci à tous.

GOLF

Le 30 Septembre 1995 le Golf Club se déplace au golf de la Sorelle.

Pour l'une des dernières compétitions, nous allons organiser un scramble ouvert à tous.

A savoir du Handicap 0 au Handicap Non-Classé.

Tous les membres du club, ainsi que les futurs membres, sont vivement encouragés à s'inscrire au plus tard le 24-09-95 auprès de :

Serge LONG / MT (LOND@VXCAE2.CERN.CH)

ou

Philippe PIGNE / ST (PIGNE@SL2.MSM.CERN.CH).

RUNNING

**CERN Road Race: 5.4 km,
Wednesday 20th September, 18h 30**

REMINDER :

Late entries can be accepted up to 19th September.
For details see last week's Bulletin.

RAPPEL :

Les inscriptions tardives peuvent être acceptées jusqu'au 19 septembre. Pour renseignements, veuillez vous reporter au Bulletin de la semaine précédente.

David Dallman/AS, tél.3825, running@cernvm

LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group will begin again from Thursday, September 21. The group's weekly session takes place every Thursday evening from 8 to 10 p.m. in the Club Room of Restaurant No.2, Building 504, with a model present.

Newcomers at all levels of drawing proficiency are welcome. Contac Dot Bourquin, tel. 782 34 24, for further information.

GROUPE DE DESSIN DU NU

Le Groupe de Dessin du Nu recommence son activité dès le jeudi 21 septembre. Sa séance hebdomadaire a lieu chaque jeudi de 20 à 22h.00, à la Salle des Clubs, Restaurant No.2, Bâtiment 504, en présence d'un modèle.

Les nouveaux membres sont les bienvenus, du débutant à l'artiste chevronné. Pour de plus amples renseignements, contacter :

Dot BOURQUIN, tél. 782 34 24.

EXPOSITION ARTISTIQUE

**du 24 Septembre au 7 octobre 1995
Hall du Bâtiment Principal**

Jamusz KULESSA

Je m'occupe de l'établissement des projets graphiques pour l'illustration des livres et des projets de vitrages. Je cultive la peinture et la graphique d'atelier.

Les techniques pratiquées - à partir de l'aquarelle, l'huile, peinture aux acryliques, la tempera, la gouache, le pastel ,jusqu'à la gravure sur bois et la gravure à l'acide.

En pratiquant les disciplines artistiques quelconques, il me semble que je serai artiste lorsque j'aurai réussi à détruire quelques stéréotypes ou bien à ajouter quelque chose de soi-même à ce qui a été créé par les autres. Pratiquement l'on a tout inventé dans les arts graphiques. C'est pourquoi je ne cesse pas de faire des recherches, j'améliore et je perfectionne la forme et l'esprit. Les recherches, les inspirations - celles-ci constituent un cycle fermé, un couplage réversible.

Ce qui m'intéresse c'est la couleur, la recherche de la palette des couleurs. Cependant j'ajoute que je ne suis pas honteux de peindre les paysages et portraits, quoique la nature ne doive pas être copiée et "retouchée" - elle-même est pourtant merveilleuse. Ce sont les clients qui vérifient finalement les portraits commandés. Il me semble, je suis même sûr, que la commercialité fait tuer l'art et c'est pourquoi j'accepte les commandes avec précaution. J'aime bien provoquer à l'aide des couleurs et de la lumière, donner une dominante inattendue. Si, un jour, quelqu'un me rangeait dans un tiroir bien déterminé, cela serait une défaite pour moi. Voilà pourquoi je cherche des transformations du contenu et de la forme.

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture: tous les jours de la semaine de 13h00 à 16h30.

EXPOSITION

ENCYCLOPAEDIA BRITANNICA

mercredi 20 septembre 1995
jeudi 21 et vendredi 22 septembre 1995
Magasin COOPIN - Bât. 563

Un représentant de BRITANNICA sera présent afin de répondre à vos questions telles que ENCYCLOPAEDIA UNIVERSALIS (en français), CD-ROM, etc. Offre spéciale d'automne.

Pourquoi ne pas songer dès maintenant à vos cadeaux de Noël ?

We are pleased to inform you that the new edition of ENCYCLOPAEDIA BRITANNICA will be on display at COOPIN during 20, 21 and 22 September, 1995. A BRITANNICA representative will be present to answer questions concerning not only BRITANNICA but also other publications such as ENCYCLOPAEDIA UNIVERSALS (in French), CD-ROMS, etc..

Special autumn offer - why don't you consider your Christmas gift now ?

"MIELE"

Action Comptoir Suisse jusqu'au 25 septembre. Profitez d'un rabais supplémentaire de 5% (du prix COOPIN) sur les fours et cuisinières encastrables MIELE et d'autres **actions** comme frigos américains "jamais en dehors de temps avec ses nouveaux habillages".

Rabais habituels pour les autres articles MIELE et les autres marques :

- BAUKNECKT, ELECTROLUX, etc..

Self-Service

Nouveauté : Bière traditionnelle anglaise "SKONA EXPORT LAGER".

De nouveau en stock :

Dentifrice REMBRAND + nouveau REMBRANDT Peroxide Brushing Gel.

Parapluies pour hommes et femmes.

Gagnez du temps, pensez COOPIN

AS-INTERFON

(Bât. 563)

Heures d'ouverture: tous les jours de la semaine de 13h00 à 16h30. Tél. (767) 3339.

INFORMATION à tous nos Sociétaires

WINNERS Club, avec Madame ROUX, a récemment démarché un certain nombre de nos sociétaires.

INTERFON tient à préciser que WINNERS ne fait pas partie des fournisseurs qu'il recommande. Par conséquent, **nous adressons une mise en garde** à tout sociétaire qui serait démarché par cette société faisant valoir qu'elle est recommandée par INTERFON. Nous rappelons que d'une manière générale, aucune somme ne doit être payée directement à un fournisseur sans passer par INTERFON.

Marché construction

Avec "Concept à Vivre", maison à ossature bois. Différents modèles et formules. Il vous est proposé des maisons avec qualité de plan et de l'esthétique. Excellente isolation thermique, une finition de qualité limitant l'entretien. Possibilités de modification et d'extension. Un service "terrain" peut aider. Visite des ateliers de fabrication des matériaux sur demande.

Marché Jordan-Meille

Journées portes ouvertes au Garage, du 22 au 25 septembre 1995.

Découvrez les nouveautés VOLVO et ROVER exceptionnelles, réservées aux membres d'INTERFON.

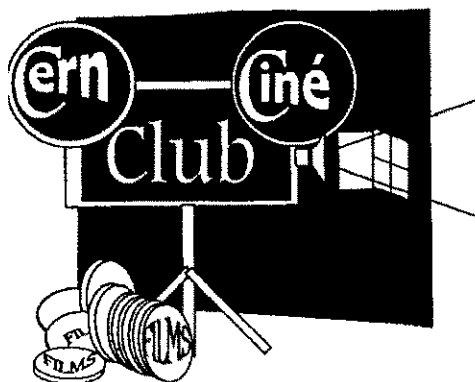
Marché CLIO-VOYAGE

Circuit Arabie Heureuse (12 jours et 8 jours) YEMEN :

12 jours du 2 au 13 octobre ou du 6 au 17 novembre; 8 jours du 27 octobre au 3 novembre ou du 28 octobre au 4 novembre.

Le Stromboli et les Iles Eoliennes (8 jours).

Le feu de la terre : Vulcano, Lipari, Panarea et Stromboli, du 21 au 28 octobre, soleil généreux.



JEUDI 21 SEPTEMBRE 1995, à 20h.30
THURSDAY 21 SEPTEMBER 1995, at 8.30 p.m.

Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium

RIFF - RAFF

de/of Ken LOACH

avec/with R. Carlyle - E. McCourt - J. Colemann
1991 USA - 94 minutes

A sa sortie de prison, Stevie quitte Glasgow pour Londres. Embauché au noir sur un chantier de construction, il travaille dans des conditions de salubrité et de sécurité déplorables comme d'autres journaliers venus des quatre coins du Royaume-Uni.

Ken Loach enfonce le clou de l'anti-Thatchérisme. La différence entre ce film et les précédents n'est pas tant dans le sujet que dans l'angle d'attaque, radicalement nouveau, en effet pour la première fois et avec une réussite qui doit beaucoup à des acteurs formidables.

Loach, jusque-là étiqueté comme cinéaste austère, utilise l'humour et réalise presque une comédie.

Un message en forme de constat amer où les marginaux restent à la marge, quart-monde d'une société industrielle dont ils sont pourtant une force souterraine.

On leaving prison, Stevie leaves Glasgow for London. Finding temporary employment on a building site he finds himself working in dirty and dangerous conditions as do many other daily workers coming from all four corners of the United Kingdom.

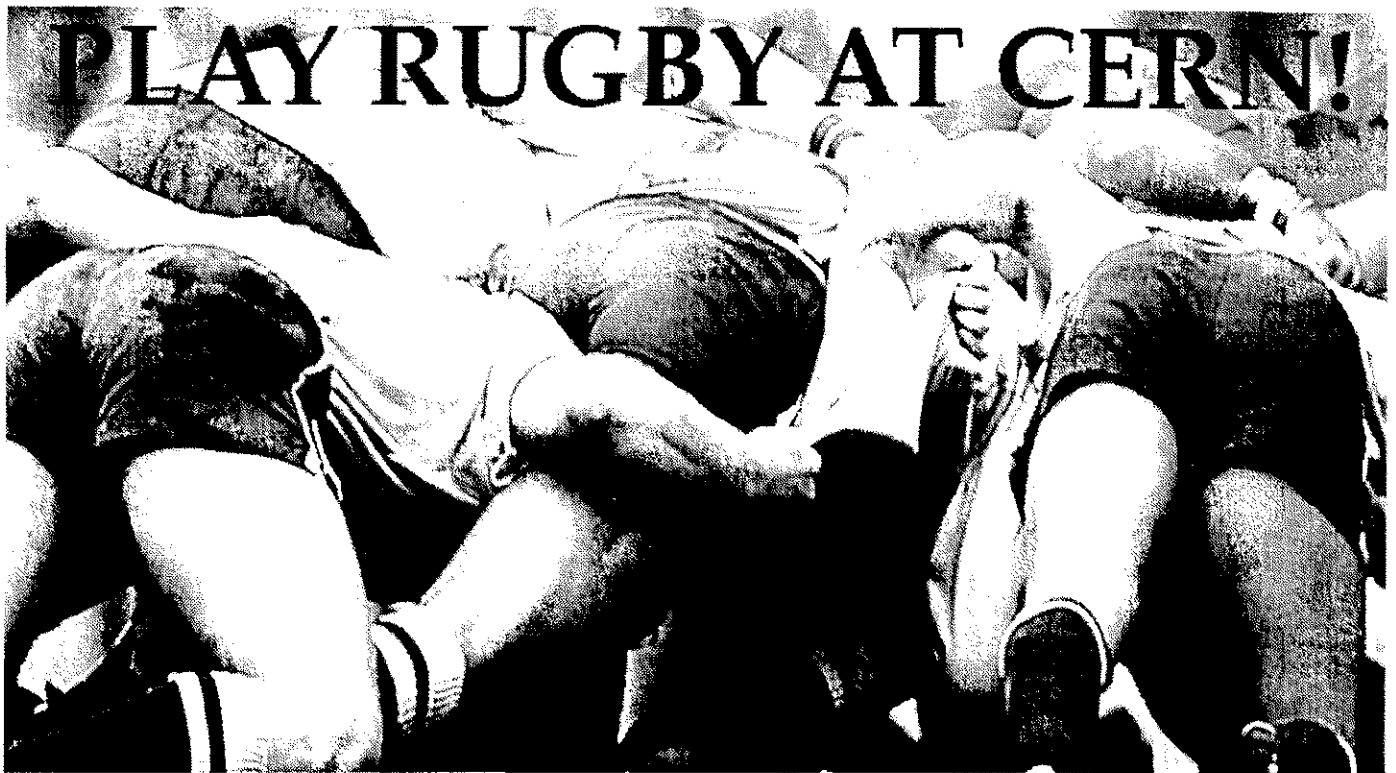
Ken Loach joins the world of ant-Thatcherism. The difference between this film and its predecessors lies not so much with the subject but how that subject is treated. The film's success is largely due to the quality of the acting.

Loach, up until now labelled as rather severe, has almost succeeded in producing a comedy.

A denunciation of a society which allows a large proportion of its population to stay permanently on the fringe.

Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand
English dialogue with French and German sub-titles

Entrée/Entrance CHF 8.-



La nouvelle saison commence pour le Rugby Club CERN

C'est en effet ce week-end que démarre la première phase de la saison 1995/1996. Le RC CERN fait partie cette année d'une poule difficile composée du RC Hermance (Champion Suisse LNA en titre), du Sporting Club de Genève, du Stade de Lausanne et des deux équipes jurassiennes de Censeau et Moretz. Au terme de cette première phase, seules les deux premières équipes suisses pourront participer aux phases finales et disputer le titre de champion Suisse LNA. Chaque match est donc important.

L'Ecole de Rugby démarre également la saison. Les Mini-Poussins (nés après 1986), les Poussins (86-85), les Benjamins (84-83) et les Minimes (82-81) s'entraînent tous les mercredis à 17h.00, sur le terrain de St. Genis sous la responsabilité de Thierry Nicod, suivis à 18h.00 par les Cadets (80-79-78) entraînés par Louis Delaprez.

L'Ecole de Rugby du CERN participe avec celle de Meyrin dont s'occupe Jacky Morand, à des tournois à 8 ou 12, organisés par la FSR pour les plus petits ou à un championnat à 15 pour les cadets. Ce travail en profondeur a déjà porté ses fruits et plusieurs de nos jeunes jouent aujourd'hui dans les clubs phares de la région comme Gex ou Bellegarde.

Il faut donc féliciter tous ces bénévoles qui sont à votre disposition, leur souhaiter à tous une bonne saison 95/96 et venir les encourager samedi à 15h.00, au terrain de St. Genis, pour leur premier match de la saison.

* *

The CERN Rugby Club has a long and illustrious history. We play against both French and Swiss teams and this is the perfect way to have direct contact with local culture. If you play rugby, or you would like to play rugby, or even better, if your girlfriend plays rugby, please contact us. Do not worry if you are only at CERN for a short period, you are sure to get a game.

Contact at CERN / Contactez au CERN :

Neil CALDER,	☎ 4101
Jean-Jacques GRAS	☎ 13-3772
Henri MASSEBŒUF	☎ 13-3788
Jacky MORAND	☎ 2180

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 18 septembre

Fixed price main courses (lunch) week of 18th September

	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin	No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Prévessin		No 1 - COOP Bldg. 501 - Meyrin Site	No 2 - DSR Bldg. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bldg. 866 - Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.00 FS b) 8.30 FS	Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 11h30 - 14h00 Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Meals served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.00 CHF b) 8.30 CHF	Opening times: 06h30 - 18h00 11h30 - 14h00 Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Croustilles de merlan Riz pilaf Courgettes b) Fricassée genevoise Spätzli Choux de Bruxelles	a) Emincé de dinde à la zurichoise Pâtes au beurre Salade verte b) Épaule d'agneau rôtie au four Pommes rissolées Courgettes poêlées PIZZA "LA VRAIE"	a) Filet de colin pané Choux-fleurs à la polonaise b) Coq au vin Coquillettes au beurre Petits pois et carottes ENTRECÔTE GRILLÉE 32.00 FF	Monday	a) Fish fingers Rice Courgettes b) Geneva style pork fricassée Swiss potato pasta Brussels sprouts	a) Chipped turkey fillet in cream sauce Buttered pasta Green salad b) Roast shoulder of lamb Fried potatoes Zucchini PIZZA "THE REAL ONE"	a) Beaded fillet of fish with lemon Pollard style cauliflower b) Stewed chicken in red wine sauce Buttered pasta shells Peas and carrots GRILLED SIRLOIN STEAK
Mardi	a) Cordon bleu de dinde Cornettes Jardinière de légumes b) Filet de St-Pierre Pommes nature Fenouil CHOUCROÛTE	a) Filet de merlan à la niçoise Riz aux légumes Salade verte b) Civet de cerf Spätzli Choux de Bruxelles PIZZA "LA VRAIE"	a) Omelette aux pommes de terre Épinards à l'ail b) Rôti de bœuf saignant au jus Pommes mousseline Céleri à la provençale	Tuesday	a) Turkey slice "cordon bleu" Noodles Mixed vegetables b) Fillet of John Dory Boiled potatoes Fennel SAUERKRAUT	a) Withing fillet niçoise Rice with vegetables Green salad b) Jugged deer Small flour dumpling Brussels sprouts PIZZA "THE REAL ONE"	a) Omelet with potatoes Spinach with garlic b) Roast beef Mashed potatoes Provençal style celeriac
Mercredi	a) Anneaux de calamars Spaghetti Salade verte b) Côte de porc Pommes mousseline Petits pois CHASSE	a) Saucisse de veau sauce bolognaise Pommes frites Salade verte b) Cuisse de poulet à l'aigredoux Riz thai Pois mange-tout PIZZA "LA VRAIE"	a) Brochette de dinde Haricots verts b) Côte de porc échine sauce charcutière Coquillettes Ratatouille	Wednesday	a) Squid rings Spaghetti Green salad b) Pork chop Mashed potatoes Peas MEAT GAME	a) Fried veal sausage with onion sauce French fries Green salad b) Chicken leg sweet and sour - Thai rice Sugar peas PIZZA "THE REAL ONE"	a) Turkey kebab Green beans b) Pork chop Pasta shells Ratatouille
Judi	a) Steak d'agneau haché Flageolets Tomate b) Poulet rôti Pommes frites Haricots verts GRATIN DE SAUMON	a) Gratin des lutteurs au jambon et champignons Salade verte b) Rôti de bœuf aux olives Pommes mousseline Carottes glacées PIZZA "LA VRAIE"	a) Steak haché de bœuf sauce bordelaise Choux de Bruxelles b) Cordon bleu de volaille Pommes boulangère Tomate provençale	Thursday	a) Minced lamb steak White beans Tomato b) Roast chicken French fried potatoes Green beans BAKED SALMON	a) Pasta au gratin with ham and mushrooms Green salad b) Roast beef meat with olives - Mashed potatoes with cream Glazed carrots PIZZA "THE REAL ONE"	a) Minced beef steak in red wine sauce Brussels sprouts b) Chicken "cordon bleu" Baked sliced potatoes Provençal style tomato
Vendredi	a) Endives au jambon Riz blanc b) Dame de cabillaud Pommes nature Ratatouille	a) Fricassée de porc à la genevoise Rôti Salade verte b) Pavé de saumon meunière Pommes nature Épinards en branche PIZZA "LA VRAIE"	a) Rognons de porc à la crème Gratin de poireaux b) Blanquette de saumonnette Riz aux champignons Macédoine de légumes	Friday	a) Baked chicory with ham in cream sauce Rice b) Slice of cod Boiled potatoes Ratatouille	a) Genevian pork fricassée Hash brown potatoes Green salad b) Salmon escalope meunière Boiled potatoes Buttered leaf-spinach PIZZA "THE REAL ONE"	a) Sliced pork kidneys in cream sauce Baked leeks b) Fish stew Rice with mushrooms Diced vegetables

Lundi Monday	18.9	Mardi Tuesday	19.9	Mercredi Wednesday	20.9	Jeudi Thursday	21.9	Vendredi Friday	22.9
		09.30 PS PRESENTATION TECHNIQUE Techniques de saisie et d'identification automatiques. Codes nouveaux tels que PDF, Data Matrix par GO S.A. Informatique - bureautique - périphériques (CH) bât. 73/2-027 ► 11.00 PS PS SEMINAR Towards collisions at the nanometer scale. Results from the Final Focus Test Beam at SLAC by Peter TENENBAUM 11.00 E TECHNICAL SEMINAR SAW Sensors With Wireless Read Out by Franz SEIFERT / TU Wien, Austria 16.30 A CERN ASTROPHYSICS SEMINAR Neutron stars as clocks - general relativity, planets and superfluids by A. LYNE / University of Manchester, UK		11.00 PS PS SEMINAR Japan Hadron Project by Y. MORI / INS Tokyo, Japan 14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Power corrections in QCD hard processes by Bryan WEBBER / Cavendish Laboratory, Cambridge 16.00 A SÉMINAIRE POUR LES GUIDES DU CERN Organisé par le Service des Visites - groupe DSU/CP Le CERN et son évolution : les hommes et les décisions qui ont fait le laboratoire CERN as it grew : people and decisions that made the laboratory par Franco BONAUDI 18.30 CERN ROAD RACE (WEST AREA) COURSE À PIED SUR ROUTE		10.00 CN TECHNICAL PRESENTATION An Engineering Data Management Systems (EDMS) by A. APPLEBY / Sherpa Corp. Europe, and Digital Equipment Corporation 10.00 SL PRESENTATION TECHNIQUE Maison PROVIDEO Grenoble par Patrick PEUGET et Pascal IVA		14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY The SM Higgs sector at two loops: when is it perturbative? by Kurt RIESSELMANN / Technische Universität, Munich	
	25.9		26.9		27.9		28.9		29.9
		16.30 A CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Neutrino properties and interactions - Review given at LP-95 Conference, Beijing by K. WINTER / CERN							

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs
Staff Association: bldg 64/R-002, tel. 2819
Media & Publications (DSU): bldg 50/1-030, tel. 3475
e-mail: weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09
Salle de conférence Microcosm, bât. 33/R-09

► place as indicated
lieu selon indication

C Council Chamber / bldg 303
Salle du Conseil / bât. 303

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 h
Association du Personnel: bât. 64/R-002, tél. 2819
Médias & Publications (DSU): bât. 50/1-030, tél. 3475